



AQUALCEL™ Foam

ISTRUZIONI PER L'USO / NOTICE D'UTILISATION / INSTRUCCIONES DE USO / INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO / GEBRUIKSINSTRUCTIES / BRUKSANVISNING / KÄYTTÖOHJEET / BRUKSANVISNING / БРУКАНСВИНІВАННЯ / 使用说明

Adhesive and Non Adhesive Hydrofoam™ Foam Dressing / Adhäsive/nicht-adhäsive Hydrofoam™ Schaumverband / Medikazione Hydrofober™ adesiva e non adesiva in schiuma / Pansement hydrocellulaire, issu de la technologie Hydrofober™ adhésif et non adhésif / Apósito de espuma de Hydrofober™ adhesivo e no adesivo / Penso de espuma de tecnologia Hydrofober™ aderente e não aderente / Adhesief en niet-adhesief Hydrofoam™ schuimverband / Vidhäftande och icke vidhäftande skumförband med Hydrofober™ teknologi / Kiinnittävä ja kiinnittymättömät Hydrofoam™ vaahdotissot / Klebeband og ikke klebebande skumbandage med Hydrofober™ teknologi / Klebeband og ikke-klebebande Hydrofoam™ skumbandage / Αποκollήσιμο και μη αποκollήσιμο Αποκollήσιμο με Hydrofober™ Αποκollήσιμο Αποκollήσιμο

ENGLISH

PRODUCT DESCRIPTION
AQUALCEL™ Foam dressing is a sterile, Hydrofober™ foam wound dressing, consisting of:
• a waterproof, breathable outer polyurethane film which provides a bacterial and viral barrier
• a soft, multi-layered, absorbent central part containing polyurethane foam and Hydrofober™ (sodium carboxymethylcellulose) wound contact layer. The pad absorbs and retains moisture, exudates and bacteria.
AQUALCEL™ Foam Adhesive has a silicone adhesive skin contact border to adhere the dressing to the patient.

CLINICAL BENEFITS
AQUALCEL™ Foam is designed to protect fragile skin from moisture, shear and friction damage. AQUALCEL™ Foam is designed to provide a moist wound healing environment, aiding autolytic debridement and removing dead-space between the wound and dressing interface. AQUALCEL™ Foam is designed to manage excess exudate levels which may further damage the wound bed and surrounding skin.

INTENDED USE
AQUALCEL™ Foam dressings may be used, with the consultation of a healthcare professional, for the management of existing, non-healing wounds and protection of intact skin.
AQUALCEL™ Foam dressing may be included in a comprehensive protocol of care to protect intact skin against breakdown.
AQUALCEL™ Foam dressings may be used as a primary or secondary dressing.

INDICATIONS
AQUALCEL™ Foam dressing is indicated for the treatment of:
• Leg ulcers
• Pressure Ulcers
• Diabetic Foot Ulcers
• Surgical Wounds
• Partial thickness burns
• Traumatic wounds

INTENDED USERS
AQUALCEL™ Foam dressings are to be used by health care professionals, patients and carers.
TARGET PATIENT POPULATION
AQUALCEL™ Foam dressings are intended to be used on patients with any of the wound types listed in the indications, or for those who require skin protection from breakdown.

CONTRAINDICATIONS
AQUALCEL™ Foam dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or components stated above.
AQUALCEL™ Foam dressings are not compatible with oxidising agents such as hydrogen peroxide or hypochlorite solutions.

PRECAUTIONS/ALERT AND OBSERVATIONS
Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if the packaging is damaged or opened prior to use and dispose of the device according to local regulations.
Do not use after stated expiry date.
AQUALCEL™ Foam dressings are for single use only; do not reuse. Reuse may lead to increased risk of infection and cross-contamination and delayed healing.
For highly exuding wounds, AQUALCEL™ Foam may be used as a secondary dressing in conjunction with a primary dressing, such as AQUALCEL™ Extra.
This dressing should not be used with other wound care products without first consulting a healthcare professional.

If the adhesive dressing is cut, additional tape may be required to secure it in place.
Additional tape, or other means of fixation, will be required to secure the AQUALCEL™ Foam dressing in the indications, which could initially make the wound appear larger.
A healthcare professional should be consulted if any of the following are observed during dressing changes, infection (reddening, inflammation), maceration (whitening of skin), hypergranulation (excess tissue formation), signs of infection (increased pain, bleeding, warmth/vitriification of surrounding tissue, wound exudate), or a change in wound colour and/or odour.
After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local state and federal laws and regulations.
If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

CONTACT AND DURATION OF USE
AQUALCEL™ Foam dressings can be worn for up to 7 days, dressings should be changed earlier if clinically indicated, and are safe for continuous use.

DIRECTIONS FOR USE
1. Storage
Store in room temperature (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Protect from light. Keep dry.
2. Wound Site Preparation and Skin Cleaning:
Before applying the dressing, cleanse the area with an appropriate wound cleanser and dry the surrounding skin.
3. Dressing Preparation and Application:
a. When applying to a wound choose a dressing size to ensure that the central absorbent pad is at least 10cm (4 in) (1 1/3 in) larger than the wound.
b. When applying to intact skin choose a dressing which covers the entire vulnerable area.
c. Remove the dressing from the sterile pack.
d. For AQUALCEL™ Foam Adhesive only: Remove the release liner, minimising finger contact with the adhesive surface.
e. Hold the dressing over the wound or area of skin to be protected and line up the centre of the dressing with the centre of the wound or area of skin to be protected.
f. Ensure the dressing is not stretched upon application. For AQUALCEL™ Foam Adhesive smooth down the adhesive border. Ensure joints are sufficiently flexed to allow patient mobility.
g. The dressing may be cut, if cut, additional tape or film dressing should be used to create a seal and ensure a bacterial barrier.
4. Dressing Removal:
a. The dressing should be changed when clinically indicated (the dressing should not be allowed to get over saturated) or if it becomes damaged/soiled.
b. If removing the dressing is difficult, the dressing should be saturated with sterile saline or water and removed slowly.
c. To remove the dressing, press down gently on the skin and carefully lift one corner of the dressing, continue until all edges are free. Carefully lift away the dressing and discard as per local clinical protocols.
d. Only during preventive care, dressing corner can be lifted for inspection of skin and resealed. Dressing must be changed if skin is broken.

Visit us online at www.convatec.com.
Made in UK
© 2023 Convatec Inc.
**/ indicates a trademark of Convatec Inc. AQUALCEL, the AQUALCEL logo and Hydrofober are registered trademarks

DEUTSCH

PRODUKTBESCHREIBUNG
AQUALCEL™ Foam Schaumverband ist ein steriler Hydrofober™ Schaumstoff-Wundverband mit folgenden Eigenschaften:
• einer wasserdichten, atmungsaktiven äußeren Polyurethanfolie, die als Barriere gegen Bakterien und Viren dient
• einem weichen, mehrlagigen saugfähigen Wundkissen, das aus einer Polyurethanschäume und einer Wundkontaktsschicht aus Hydrofober™ (Natrium-Carboxymethylcellulose) besteht. Das Wundkissen absorbiert und speichert Feuchtigkeit, Exsudat und Bakterien.
Die adhäsive AQUALCEL™ Foam Variante verfügt über einen Silikonhafttrand für eine schnelle, hautfreundliche und schmerzfreie Haftung.
AQUALCEL™ Foam ist dafür vorgesehen, ein leichtes Wundheilungsmilieu zu schaffen, das autolytische Debridement zu fördern und gleichzeitig den Totraum zwischen Wunde und Wundverband zu beseitigen.
AQUALCEL™ Foam ist dafür konzipiert, überschüssige Exsudatmengen, die das Wundbett und die umgebende Haut weiter schädigen können, zu handhaben.
ZWECKBESTIMMUNG
AQUALCEL™ Foam Schaumverbände können unter medizinischer Aufsicht zur Behandlung von exsudierenden und nicht exsudierenden Wunden sowie zum Schutz der intakten Haut eingesetzt werden.
Der AQUALCEL™ Foam Schaumverband kann als Teil eines umfassenden Pflegerprotokolls eingesetzt werden, um die intakte Haut vor Läsionen zu schützen. AQUALCEL™ Foam Schaumverbände können als Primär- oder Sekundärverband eingesetzt werden.

INDIKATIONEN
AQUALCEL™ Foam Schaumverband ist indiziert für die Behandlung von:
• Ulcera cruris
• Dekubitus
• Diabetische Fußulcera
• Chirurgische Wunden
• Verbrennungen zweiten Grades
• Traumatische Wunden
VORGESCHLAGENER ANWENDER
AQUALCEL™ Foam Schaumverbände sind für die Verwendung durch medizinische Fachkräfte, Patienten und Patienten unter Aufsicht einer medizinischen Fachkraft bestimmt.
VORGESCHLAGENE PATIENTENZIELGRUPPEN
AQUALCEL™ Foam Schaumverbände sind für die Verwendung bei Patienten mit einem der unten „Indikationen“ aufgeführten Wundtypen bestimmt.
KONTRAINDIKATIONEN
AQUALCEL™ Foam Schaumverbände sollten nicht bei bekannten Unverträglichkeiten gegen den Verband oder Bestandteile des Verbandes verwendet werden.
AQUALCEL™ Foam Schaumverbände sind nicht mit Oxidationsmitteln, wie Wasserstoffperoxid oder Hypochloritlösungen verträglich.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND BEOBACHTUNGEN
Die Sterilität ist nur dann gewährleistet, wenn der Beutel vor Gebrauch unbeschädigt geblieben ist und nicht geöffnet wurde. Das Produkt nicht verwenden, wenn die Verpackung vor Gebrauch beschädigt oder geöffnet wurde. In diesem Fall ist das Produkt gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften zu entsorgen.
Nicht nach dem angegebenen Verfallsdatum verwenden.
AQUALCEL™ Foam Schaumverbände sind Einwegartikel und dürfen nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann ein erhöhtes Infektionsrisiko sowie Kreuzkontamination und verzögerte Heilung zur Folge haben.
Bei stark exsudierenden Wunden kann AQUALCEL™ Foam in Verbindung mit einem Primärverband wie AQUALCEL™ Extra als Sekundärverband verwendet werden.
Dieser Wundverband sollte nicht mit anderen Wundversorgungsprodukten verwendet werden. Wenn eine vorherige Wundbehandlung erforderlich ist, muss diese vor dem Einsatz des Verbandes entfernt werden.
Nachdem der adhäsive Schaumverband zugeschnitten wurde, ist evtl. ein zusätzlicher Fixierverband erforderlich, um den Verband auf der Wunde zu halten.
AQUALCEL™ Foam Schaumverbände sind grundsätzlich ein zusätzlicher Fixierverband erforderlich, um den Verband auf der Wunde zu halten.
AQUALCEL™ Foam Schaumverbände sind wasserfest, sollten jedoch beim Baden oder Schwimmen nicht untergetaucht werden.
AQUALCEL™ Foam Schaumverbände sind Einwegartikel und dürfen nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann ein erhöhtes Infektionsrisiko sowie Kreuzkontamination und verzögerte Heilung zur Folge haben.
Bei stark exsudierenden Wunden kann AQUALCEL™ Foam in Verbindung mit einem Primärverband wie AQUALCEL™ Extra als Sekundärverband verwendet werden.
Dieser Wundverband sollte nicht mit anderen Wundversorgungsprodukten verwendet werden. Wenn eine vorherige Wundbehandlung erforderlich ist, muss diese vor dem Einsatz des Verbandes entfernt werden.
Nachdem der adhäsive Schaumverband zugeschnitten wurde, ist evtl. ein zusätzlicher Fixierverband erforderlich, um den Verband auf der Wunde zu halten.
AQUALCEL™ Foam Schaumverbände sind grundsätzlich ein zusätzlicher Fixierverband erforderlich, um den Verband auf der Wunde zu halten.
AQUALCEL™ Foam Schaumverbände sind wasserfest, sollten jedoch beim Baden oder Schwimmen nicht untergetaucht werden.
AQUALCEL™ Foam Schaumverbände sind Einwegartikel und dürfen nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie anwendbarer lokaler, staatlicher und bundesstaatlicher Gesetze gehandhabt und entsorgt werden.
Falls während der Verwendung dieses Produkts oder aufgrund seiner Verwendung ein Gesundheitszustand vorliegt, der eine ärztliche Untersuchung erfordert, muss diese durch den Arzt und/oder die zuständige Behörde in dem Mitgliedstaat, in dem der Anwender und/oder der Patient ansässig ist.

KONTAKT UND DAUER DER ANWENDUNG
AQUALCEL™ Foam Schaumverbände können bis zu 7 Tage lang getragen werden. Bei entsprechender klinischer Indikation muss der Verbandwechsel früher erfolgen. Der Verband ist sicher für die kontinuierliche Anwendung.

ANWENDUNGSHINWEISE
1. Lagerung
Bei Raumtemperatur lagern (10°C–25°C/50°F–77°F). Lichtgeschützt aufbewahren. Trocken aufbewahren.
2. Vorbereitung und Reinigung der Wunde und der Haut:
Reinigen Sie vor dem Anlegen des Verbandes den Wundbereich mit einem geeigneten Wundreiniger und trocknen Sie die Wundumgebung.
3. Vorbereitung und Anlegen des Verbandes:
a. Wenn der Verband auf einer Wunde angelegt wird, wählen Sie die Größe des Verbandes so, dass das saugfähige Wundkissen auf allen Seiten mindestens 1 cm (1/3 Zoll) größer ist als die Wundfläche.
b. Wenn der Verband auf intakter Haut angelegt wird, wählen Sie eine Größe, die den gesamten gefährdeten Bereich abdeckt.
c. Entschließen Sie sich, ob Sie einen Hydrofober™ Foam pad auf die Wunde aufbringen.
d. Nur beim haftenden AQUALCEL™ Foam Schaumverband: Entfernen Sie die Schutzfolie. Berühren Sie die Haftfläche dabei möglichst nicht mit den Fingern.
e. Halten Sie den Verband so über die Wunde bzw. den zu schützenden Hautbereich, dass die Mitte des Verbandes über dem Zentrum der Wunde bzw. des zu schützenden Hautbereichs liegt.
f. Stellen Sie sicher, dass der Verband beim Anbringen nicht gedehnt wird. Beim haftenden AQUALCEL™ Foam Schaumverband: Glätten Sie den Hafttrand. Stellen Sie sicher, dass an den Stellen ausreichend Flexibilität besteht, um die Mobilität des Patienten zu gewährleisten.
g. Der Verband kann bei Bedarf zugeschnitten werden; eine zusätzliche Fixierung mit einem Folienverband sichert die Haftung und gewährleistet eine Barriere gegen Bakterien.

4. Abnehmen des Verbandes:
a. Der Verband sollte gewechselt werden, wenn des klinisch indiziert (eine Übersättigung des Verbandes ist zu vermeiden) oder wenn er beschädigt bzw. verschmutzt ist.
b. Wenn sich das Abnehmen des Verbandes schwierig gestaltet, den Verband mit steriler Kochsalzlösung oder steriler Wunde tränken und langsam entfernen.
c. Zum Abnehmen des Verbandes drücken Sie sanft auf die Haut und heben vorsichtig die Ecken des Verbandes an. Fahren Sie auf diese Weise fort, bis der gesamte Rand des Verbandes von der Haut gelöst ist. Heben Sie den Verband vorsichtig von der Wunde ab und entsorgen Sie ihn vorschriftsgemäß.
d. Nur beim präventiven Einsatz darf eine Ecke des Verbandes zur Hautinspektion angehoben und wieder versiegelt werden. Bei beschädigter Haut muss der Verband gewechselt werden.
Besuchen Sie uns online unter www.convatec.com.
Hergestellt in Großbritannien
© 2023 Convatec Inc.
*/ kennzeichnet eine Marke von Convatec Inc. AQUALCEL, das AQUALCEL-Logo und Hydrofober sind eingetragene Marken.

ITALIANO

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
La medicazione AQUALCEL™ Foam è una medicazione sterile per lesioni della pelle, in schiuma Hydrofober™, composta da:
• pellicola in poliuretano esterna impermeabile, traspirante, che fornisce una barriera batterica e virale
• tampone centrale assorbente, multistrato, contenente schiuma di poliuretano e uno strato a contatto con la lesione in Hydrofober™ (carbossimetilcellulosa sodica). Il tampone assorbe e trattiene umidità, esudati e batteri.
• La versione adesiva della medicazione AQUALCEL™ Foam è realizzata con un bordo adesivo in silicone, a contatto con la pelle, che fissa la medicazione al paziente.
BENEFICI CLINICI
AQUALCEL™ Foam è concepita per proteggere la cute fragile da umidità, lacerazione e lesioni da attrito.
AQUALCEL™ Foam è formulata per creare un ambiente umido di guarigione della ferita, favorendo lo sfaldamento autolitico, la riduzione del dolore e la protezione della ferita dall'interfaccia tra la ferita e la medicazione.
AQUALCEL™ Foam è concepita per la gestione di esudati abbondanti che potrebbero ulteriormente pregiudicare il letto della lesione e la cute circostante.

USO PREVISTO
Le medicazioni AQUALCEL™ Foam possono essere utilizzate, con la consulenza di un operatore sanitario, per la gestione di lesioni esudative e non esudative, e per la protezione della cute intatta.
La medicazione AQUALCEL™ Foam può essere inclusa in un protocollo di cura completo per proteggere la cute intatta dal rischio di lacerazione.
Le medicazioni AQUALCEL™ Foam possono essere utilizzate come medicazione primaria o secondaria.

INDICAZIONI/TERAPEUTICHE
La medicazione AQUALCEL™ Foam è indicata per il trattamento di:
• ulcere degli arti inferiori
• ulcere da decubito
• ulcere del piede diabetico
• ferite chirurgiche
• ustioni a spessore parziale
• lesioni traumatiche
UTILIZZATORI PREVISTI
Le medicazioni AQUALCEL™ Foam sono destinate all'uso da parte di operatori sanitari, pazienti e caregiver.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI DESTINATARI
Le medicazioni AQUALCEL™ Foam sono destinate all'uso su pazienti con uno dei tipi di lesione elencati nelle indicazioni o che richiedono una protezione contro le lacerazioni cutanee.

CONTRAINDICAZIONI
Le medicazioni AQUALCEL™ Foam non devono essere utilizzate su individui sensibili o che abbiano manifestato una reazione allergica alla medicazione o ai componenti sopra indicati.

PRECAUZIONI E OSSERVAZIONI.
La sterilità del prodotto è garantita se la confezione è integra e non è stata aperta prima dell'uso. Non usare il dispositivo se la confezione è danneggiata o è stata aperta prima dell'uso e smaltire il dispositivo seguendo i regolamenti locali.

Non usare oltre la data di scadenza indicata.
Le medicazioni AQUALCEL™ Foam sono esclusivamente monouso; non riutilizzare. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezione e di contaminazione crociata e ritardare la guarigione.
Per le lesioni altamente esudative, AQUALCEL™ Foam può essere usata come medicazione secondaria in combinazione con una medicazione primaria, come AQUALCEL™ Extra. Questa medicazione non deve essere utilizzata con altri prodotti per il trattamento delle lesioni senza aver prima consultato un operatore sanitario.
Se si taglia la medicazione adesiva, può essere necessario del nastro agglutinivo per fissarla in posizione.
Per fissare in sede la medicazione non adesiva AQUALCEL™ Foam, servono del nastro agglutinivo o altri fissanti.
Per essere resistenti all'acqua, le medicazioni AQUALCEL™ Foam non devono essere immerse durante il bagno o in piscina.
Le medicazioni AQUALCEL™ Foam non sono compatibili con prodotti a base di oli. Durante il normale processo di guarigione del corpo, il tessuto non vitale si stacca dalla lesione (sfaldamento autolitico) e potrebbe generare l'impressione di un apparato di guarigione della lesione.
Dovrà essere consultato un operatore sanitario qualora si osservi una delle seguenti condizioni durante i cambi della medicazione: irritazione (arrossamento, infiammazione), macerazione (biancamento della pelle), ipergranulazione (formazione di tessuto in eccesso), segni di infezione (aumento del dolore, sanguinamento, calore/arrossamento del tessuto circostante, esudato della ferita) o un cambiamento nel colore e/o nell'odore della lesione.

Dopo l'uso il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Manipolare e smaltire il prodotto in modo sicuro e secondo le prassi mediche accettate e con le leggi e i regolamenti nazionali e locali vigenti.
Se dovesse verificarsi un incidente grave durante l'uso di questo dispositivo o come conseguenza del suo utilizzo, l'accaduto deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utilizzatore o il paziente.

CONTATTO E DURATA D'UTILIZZO
Le medicazioni AQUALCEL™ Foam possono essere tenute per un massimo di 7 giorni, ma devono essere sostituite prima se clinicamente indicato, e sono sicure per l'uso continuo.
ISTRUZIONI PER L'USO
1. Conservazione
Conservare a temperatura ambiente (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Proteggere dalla luce.
Conservare in luogo asciutto e a temperatura ambiente.
2. Preparazione del sito della lesione e pulizia della cute:
Prima di applicare la medicazione, pulire l'area con un detergente per lesioni adeguato e asciugare la cute circostante.
3. Preparazione e applicazione della medicazione:
a. Quando viene applicata su una lesione, scegliere una medicazione il cui formato assicuri che il tampone assorbente centrale sia di almeno 1 cm (1/3 di pollice) più grande della lesione.
b. Quando viene applicata sulla cute intatta, scegliere una medicazione che copra l'intera area vulnerabile.
c. Estrarre la medicazione dalla confezione sterile.
d. Solo per la versione adesiva di AQUALCEL™ Foam: rimuovere il rivestimento protettivo, riducendo al minimo il contatto della pelle con la superficie adesiva.
e. Posizionare la medicazione sopra la lesione o l'area della cute da proteggere e allineare il centro della medicazione con il centro della lesione o l'area della cute da proteggere.
f. Evitare di distendere la medicazione durante l'applicazione. Per la versione adesiva di AQUALCEL™ Foam, appianare il bordo adesivo. Assicurarsi che le articolazioni siano sufficientemente flessibili per consentire la mobilità del paziente.
g. La medicazione può essere tagliata; se ciò accade, per chiudere e garantire una barriera batterica è necessario utilizzare un nastro o una pellicola agglutiniva.

4. Rimozione della medicazione
a. La medicazione deve essere sostituita quando clinicamente indicato (avendo cura di evitare la saturazione) oppure quando non è più necessaria o è sporca.
b. Se la rimozione della medicazione è difficile, suturarla con soluzione fisiologica o acqua sterile e rimuoverla lentamente.
c. Per rimuovere la medicazione, premere delicatamente sulla cute e sollevare con cautela un angolo della medicazione; continuare fino a che tutti i bordi siano sollevati. Sollevare con cura la medicazione e smaltire secondo i protocolli clinici locali.
d. Solo durante le cure preventive, gli angoli della medicazione possono essere sollevati per l'ispezione della cute e poi richiusi. La medicazione deve essere sostituita se la cute non è integra.

Visitate il nostro sito Web www.convatec.com.
Prodotto nel Regno Unito
© 2023 Convatec Inc.
*/ indica un marchio commerciale di Convatec Inc. AQUALCEL, il logo AQUALCEL e Hydrofober sono marchi registrati

FRANÇAIS

DESCRIPTION DU PRODUIT
Le pansement AQUALCEL™ Foam est un pansement hydrocellulaire stérile issu de la technologie Hydrofober™ composé de:
• d'une externe de polyuréthane imperméable à l'eau et perméable à l'air qui constitue une barrière contre les bactéries et les virus
• d'une couche centrale multicouche absorbante constituée d'une mousse de polyuréthane et d'une couche Hydrofober™ (carboxyméthylcellulose sodique) au contact du lit de la plaie. La couche adhésive ad et retient l'humidité, l'exsudat et les bactéries.
• Le pansement AQUALCEL™ Foam adhère adhésif est doté d'une bordure adhésive à base de silicone perforé en contact avec la peau pour le maintenir en place sur le patient.

BÉNÉFICES CLINIQUES
AQUALCEL™ Foam est conçu pour protéger les peaux fragiles contre l'humidité, la macération et les frottements dus à la manipulation.
AQUALCEL™ Foam est formulé pour créer un milieu humide pour la cicatrisation de la plaie, ce qui facilite la détection autolytique et minimise l'espace mort entre la plaie et l'interface du pansement.
AQUALCEL™ Foam est conçu pour gérer des niveaux d'exsudat excessifs qui peuvent entraver la guérison et retarder la cicatrisation.

UTILISATION PRÉVUE
Les pansements AQUALCEL™ Foam peuvent être utilisés, après avis d'un professionnel de santé, pour la prise en charge des plaies exsudatives, des plaies non exsudatives et en protection de la peau intacte.
Le pansement AQUALCEL™ Foam peut être inclus dans un protocole de soins complet pour protéger la peau intacte de toute détérioration.
Les pansements AQUALCEL™ Foam peuvent être utilisés comme pansement primaire ou secondaire.

INDICATIONS
Le pansement AQUALCEL™ Foam est indiqué pour le traitement des types de plaies suivants:
• Ulcères de la jambe
• Escarres
• Ulcères du pied diabétique
• Plaies chirurgicales
• Plaies d'épaisseur partielle
• Plaies traumatiques
UTILISATEURS CIBLÉS
Les pansements AQUALCEL™ Foam sont conçus pour être utilisés par les professionnels de la santé, les patients et les aidants.
POPULATION CIBLE DE PATIENTS
Les pansements AQUALCEL™ Foam sont destinés à être utilisés chez des patients présentant l'un des types de plaies rapportés dans les indications ou pour ceux ayant besoin de protéger la peau de risque de détérioration.

CONTRA-INDICATIONS
Les pansements AQUALCEL™ Foam ne doivent pas être utilisés chez les personnes sensibles ou ayant une réaction allergique au pansement ou à l'un de ses composants sensibles.

Portuguese

Os pansements AQUALCEL™ Foam não são compatíveis com os agentes oxidantes como o peróxido de hidrogénio ou as soluções de hipoclorito.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
A sterility is guaranteed if the sachet is not sealed damaged or opened avant utilisation. N'utilisez pas le dispositif si le conditionnement est endommagé ou ouvert avant utilisation et éliminez-le conformément aux règlements locaux.
N'utilisez pas le dispositif après la date limite d'utilisation indiquée.
Les pansements AQUALCEL™ Foam sont destinés à un usage unique exclusivement, ne pas réutiliser. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection et de contamination croisée ainsi qu'un retard de cicatrisation de la plaie.
N'utilisez pas le dispositif sur une plaie ouverte. AQUALCEL™ Foam peut être utilisé en tant que pansement secondaire en association avec un pansement primaire, tel qu'AQUALCEL™ Extra.
Ce pansement ne doit pas être utilisé avec d'autres produits pour le soin des plaies sans avis préalable d'un professionnel de santé.
Si le pansement adhésif est découpé, un sparadrapp peut être nécessaire pour le maintenir en place.
Un sparadrapp ou d'autres moyens de fixation seront nécessaires pour maintenir le pansement AQUALCEL™ Foam Non adhésif en place.
Les pansements AQUALCEL™ Foam résistent à l'eau, mais ne doivent pas être immergés pendant les bains ou la natation.
Les pansements AQUALCEL™ Foam ne sont pas compatibles avec les produits à base d'huile.

Au cours du processus normal de cicatrisation, les tissus non viables sont retirés de la plaie (débridement autolytique) ; ce qui pourrait initialement faire paraître la plaie plus grande. Consultez un professionnel de santé si l'un des symptômes suivants est observé au cours des changements de pansement : irritation (rougeur, inflammation), macération (blanchiment de la peau), hyper-bourgeonnement (formation de tissu de bourgeonnement en excès), signes d'infection (douleur accrue, saignement, chaleur/rougeur de la peau périphérique, exsudat), ou changement de couleur et/ou d'odeur de la plaie.

Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipulez et éliminez conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux, régionaux et fédéraux en vigueur.
Si lors de l'utilisation de ce dispositif où à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité compétente de l'État-Membre dans lequel l'utilisateur e/ou le patient se trouve.
Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipulez et éliminez conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux, régionaux et fédéraux en vigueur.
Si lors de l'utilisation de ce dispositif où à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité compétente de l'État-Membre dans lequel l'utilisateur e/ou le patient se trouve.

CONTACTE E DURAÇÃO D'UTILIZAÇÃO
Os pansements AQUALCEL™ Foam peuvent rester en place jusqu'à 7 jours, doivent être changés plus tôt si cela est cliniquement indiqué et si le présentement unique en cas d'utilisation continue.

MODE D'EMPLOI
1. Stockage
Conserver à température ambiante (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Protégez de la lumière. Conservez au sec.

2. Préparation du site de la plaie et nettoyage de la peau :
Avant toute application du pansement, nettoyez la plaie avec un produit de nettoyage approprié et séchez la peau périphérique.

3. Préparation et application du pansement :
a. Choisissez une taille de pansement permettant de s'assurer que la compresse absorbante centrale dépasse d'au moins 1 cm (1/3 po) sur la peau périphérique.
b. En cas d'application sur une plaie intacte, choisissez un pansement qui couvre toute la zone vulnérable
c. Retirez le pansement de l'emballage stérile.
d. Pour le pansement AQUALCEL™ Foam adhésif uniquement : Retirez le papier protecteur du pansement, en réduisant au maximum le contact des doigts avec la surface adhésive.
e. Maintenez le pansement sur la plaie ou la zone cutanée à protéger et alignez le centre du pansement sur celui de la plaie ou de la zone cutanée à protéger.
f. Assurez-vous que le pansement n'est pas étiré lors de l'application. Pour le pansement AQUALCEL™ Foam adhésif, aplanissez la bordure adhésive. Assurez-vous que les articulations sont suffisamment flexibles pour permettre la mobilité du patient.

g. Le pansement peut être coupé. Dans ce cas, un sparadrapp ou un film protecteur doit être utilisé pour créer l'étanchéité et assurer une barrière bactérienne.

4. Retrait du pansement :
a. Le pansement doit être changé lorsque cela est indiqué cliniquement (il faut éviter toute saturation du pansement) ou si elle est endommagée/souillée.
b. Si le retrait du pansement est difficile, ciller-droit doit être saturé de sérum physiologique ou d'eau stérile et retiré lentement.
c. Pour retirer le pansement adhésif, appuyez doucement sur la peau et soulevez avec précaution un coin du pansement, puis poursuivez jusqu'à ce que tous les bords soient soulevés. Enlever soigneusement le pansement et éliminez-le selon les protocoles cliniques locaux en vigueur.

Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipulez et éliminez conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux, régionaux et fédéraux en vigueur.
Si lors de l'utilisation de ce dispositif où à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité compétente de l'État-Membre dans lequel l'utilisateur e/ou le patient se trouve.

Consulte notre site internet www.convatec.com.
Fabriquez au Royaume-Uni
© 2023 Convatec Inc.
*/ indique une marque commerciale de Convatec Inc. AQUALCEL, le logo AQUALCEL et Hydrofober sont des marques déposées

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
El apósito AQUALCEL™ Foam es un apósito estéril de espuma Hydrofober™ para heridas, que consta de:
• una película de poliuretano exterior transpirable e impermeable, que proporciona una barrera antibacteriana y antiviral;
• una almohadilla central absorbente, suave y con varias capas, que contiene espuma de poliuretano y una capa en contacto con la herida de Hydrofober™ (carboximetilcelulosa sódica). La almohadilla absorbe y retiene la humedad, los exudados y las bacterias.
• El apósito AQUALCEL™ Foam adhesivo tiene un borde en contacto con la piel de adhesivo de silicona, para adherir el apósito al paciente.

BENEFICIOS CLÍNICOS
El AQUALCEL™ Foam está diseñado para proteger la piel frágil de la humedad, los cortes de contaminantes externos y de los daños por fricción.
El AQUALCEL™ Foam está diseñado para crear un ambiente de cura húmedo que favorece el proceso de cicatrización, facilitando el desbridamiento autolítico y eliminando el espacio muerto entre la herida y la superficie de contacto del apósito.
El AQUALCEL™ Foam está diseñado para manejar los niveles altos de exudado, que pueden dañar adicionalmente el lecho de la herida y la piel circundante.

USO PREVISTO
Los apósitos AQUALCEL™ Foam se pueden usar, bajo supervisión de un profesional sanitario, para el manejo de heridas con exudado y heridas no exudativas, así como para proteger la piel intacta.
El apósito AQUALCEL™ Foam se puede incluir en un protocolo integral de cuidado para heridas de la piel intacta frente a roturas cutáneas.
Los apósitos AQUALCEL™ Foam se pueden utilizar como apósito primario o secundario.

INDICACIONES
El apósito AQUALCEL™ Foam está indicado para el tratamiento de:
• Úlceras vasculares
• Úlceras por presión
• Úlceras de pie diabético
• Heridas quirúrgicas
• Quemaduras de espacio parcial
• Heridas traumáticas

USUARIOS PREVISTOS
Los apósitos AQUALCEL™ Foam han sido diseñados para que lo utilicen profesionales sanitarios, pacientes y cuidadores de pacientes.

TIPO DE POBLACIÓN DE PACIENTES
Los apósitos AQUALCEL™ Foam están indicados para su uso en pacientes con uno de los tipos de herida enumerados en las indicaciones, o en aquellos que necesitan protección frente a roturas cutáneas.
CONTRAINDICACIONES
No se deben utilizar los apósitos AQUALCEL™ Foam en personas que sean sensibles o hayan presentado una reacción alérgica al apósito o a los componentes anteriormente mencionados.
Los apósitos AQUALCEL™ Foam no son compatibles con agentes oxidantes, como agua oxigenada o soluciones de hipoclorito.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
La esterilidad está garantizada, a menos que la bolsa esté abierta o dañada antes del uso. No utilice el producto si el embalaje está dañado o se ha abierto antes del uso, y deséchelo de acuerdo con los reglamentos locales.
No lo utilice en una fecha posterior a la fecha de caducidad.
Los apósitos AQUALCEL™ Foam son para un solo uso. No los reutilice. Su reutilización puede incrementar el riesgo de infección o contaminación cruzada y el retraso de la cicatrización de la herida.

En el caso de heridas con exudado elevado, se puede utilizar el AQUALCEL™ Foam como apósito secundario junto con un apósito primario.
Este apósito no debe utilizarse con otros productos para el cuidado de heridas sin antes consultar a un profesional sanitario.

Si se corta el apósito adhesivo, podrá ser necesario el uso de esparadrapo adhesivo adicional para fijarlo en su lugar.
Se necesitará esparadrapo adhesivo adicional u otro medio de fijación para asegurar el apósito AQUALCEL™ Foam No adhesivo sobre la herida.
Los apósitos AQUALCEL™ Foam son impermeables; sin embargo, no se deben sumergir durante el baño o la natación.
Los apósitos AQUALCEL™ Foam no son compatibles con productos oleosos.
Durante el proceso de cicatrización normal del cuerpo, el tejido innervado es eliminado de la herida (desbridamiento autolítico), lo que puede hacer que inicialmente la herida parezca más grande.
Consulte a un profesional sanitario si observa alguno de estos efectos secundarios durante el cambio de apósito: irritación (enrojecimiento, inflamación), maceración (blanqueamiento de la piel), hipergranulación (formación excesiva de tejidos), signos de infección (aumento del dolor, sangrado, calor/rojo en el tejido perilesional, exudado de la herida) o algún cambio en el color o olor de la herida.
Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilice y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales y federales.
Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro donde reside el usuario o paciente.

CONTACTO Y DURACIÓN DE USO
Los apósitos AQUALCEL™ Foam pueden utilizarse durante un máximo de 7 días, pero deben ser cambiados antes si es clínicamente indicado y resultan seguros para un uso continuo.

INSTRUCCIONES DE USO
1. Almacenamiento
Almacenar a temperatura ambiente (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Proteger de la luz. Mantener en un lugar seco.

2. Preparación de la herida y limpieza de la piel:
Antes de aplicar el apósito, limpie la zona con un agente limpiador para heridas adecuado, y seque la piel circundante.

3. Preparación y aplicación del apósito:
a. Cuando se aplique a una herida, elija un tamaño de apósito que asegure que la almohadilla absorbente central sea por lo menos 1 cm mayor que la herida.
b. Cuando se aplique sobre la piel intacta, elija un apósito que cubra toda la zona vulnerable
c. Retire el apósito del envase estéril.
d. En caso de utilizar AQUALCEL™ Foam adhesivo: Retire el revestimiento desplegable minimizando el contacto de los dedos con la superficie adhesiva.
e. Mantenga el apósito sobre la herida o la zona de piel que desea proteger y alinee el centro del apósito con el centro de la herida o la zona de piel que desea proteger.
f. Asegúrese de que el apósito no se estire en la aplicación. Para AQUALCEL™ Foam adhesivo, aplane el borde adhesivo. Asegúrese de que las articulaciones estén lo suficientemente flexibles para permitir la movilidad del paciente.

g. Se puede cortar el apósito. En su caso, se debe utilizar esparadrapo adhesivo o un film adicional para sellar y asegurar una barrera antibacteriana.

4. Retirada del apósito:
a. Los apósitos se deben cambiar cuando este clínicamente indicado (no se debe permitir que el apósito se sature en exceso) o si se dañan/amancha.
b. Si la retirada del apósito resulta difícil, se debe saturar el apósito con solución salina o agua estéril y retirarse lentamente.

c. Para retirar el apósito, presione suavemente sobre la piel y levante con cuidado una esquina del apósito y continúe hasta que todas las esquinas se hayan despegado.
d. Levante con cuidado el apósito y deséchelo según los protocolos clínicos locales.
e. Únicamente durante cuidados preventivos se podrá levantar el apósito por las esquinas para inspeccionar la piel y volver a aplicar. De debe cambiar el apósito si se produce rotura cutánea.

Si necesita más información u orientación, consulte www.convatec.com.
Fabricado en el Reino Unido
© 2023 Convatec Inc.
*/ indica

sidosen æstetista pakkaleen.

3. Sidoksen valmistelu ja asettaminen:

- a. Kun lattat sidostaavaalle, valitse sidoksen koko niin, että sen keskellä oleva imukykyinen haavavyyny on vähintään 1 cm suurempi kuin haava.
- b. Kun tuote asetetaan ehjälle iholle, valitse sidos, joka peittää herkan alueen kokonaan
- c. Poista sidos steriilistä pakkauksesta.
- d. Vain AQUACEL™ Foam kiinnityvää sidos: Poista suojapaperi siten, että sormet koskettavat limapinta mahdollisimman vähän.
- e. Pidä sidosta haavan tai suojattavan ihon päällä ja kohdista sidoksen keskiosa haavan tai suojattavan ihoalueen keskiasian kanssa.
- f. Sidosta ei saa venyttää, kun sitä asetetaan pakkalleen. Kun kyseessä on AQUACEL™ Foam kiinnityvä sidos, tasoitella limareunus pakkalleen. Varmista, että polttain nivelet pääsevät liikkumaan riittävästi.
- g. Sidosta voi leikata: tällöin on käytettävä liksäki teippiä tai kalvoisidosta, jolla sidos voidaan sulkea ja bakteerien pääsyä haavaan estää.

4. Sidoksen poistaminen:

- a. Sidos tulee irrottaa, kun se on kliinisesti tarkoituksenmukasta (sidoksen ei saa antaa yksikkyistää) tai kun sidos vaurioituu/liikautuu.
- b. Jos sidoksen poistaminen on vaikeaa, sidos tulee kyllästää steriilillä keittosuolaliuoksella tai vedellä ja poistaa hitaasti.
- c. Poista sidos painamalla ihoa varovasti, kottahamalla varovasti sidoksen yhtä kulmaa ja jatkamalla niin, kunnes kaikki reunat ovat irrt. Irota sidos varovasti ja hävitä se paikallisten kliinisten käytäntöjen mukaisesti.
- d. Sidoksen kulman voi nostaa ihon tarkistusta varten ja sulkea sitten uudelleen vain, kun kyseessä on emmaltelähäisevä hoito. Sidos täytyy vaihtaa, jos iho on rikkoutunut.

Internet-osoitteemme on www.convatec.com.

Valmistettu Iosissa-Britanniassa

© 2023 Convatec Inc.

*/**merkki osoittaa Convatec Inc.: yhtiön tavaramerkkiä. AQUACEL, AQUACEL-logo ja Hydrofiber ovat rekisteröityjä tavaramerkkejä.



PRODUKT-BESKRIVELSE

- AQUACEL™ Foam bandage er en steril, Hydrofiber™ skumbaseret sårbandage, der består af:
 - en vandtæt, åndbar ydre polyurethanfilm, som danner en bakteriel og viral barriere
 - en blød, flegelagt, absorberende midterperde, der indeholder polyurethaniskum og Hydrofiber™ (naturligumoxymetylcellulose) sårkontaktlag. Puden absorberer og fuktholder fugt, eksudater og bakterier.
 - AQUACEL™ Foam klæbende har en perforeret hudkontaktkant med silikoneklæber til at klæbe bandagen til patienten.

KLINISKE FORDELE

- AQUACEL™ Foam er designet til at beskytte skræbelig hud mod fugt, forskydning og friksionskader.
- AQUACEL™ Foam er designet til at give et fugtigt sårhelingsmiljø, der fremmer autolytisk debridering og fjerner døddummet i kontaktfladen mellem sårét og bandagen.
- AQUACEL™ Foam er designet til at behandle overskydende eksudativtæuer, som debriderer kan beskytte sårétet og den omgivende hud.

TILSIGTET ANVENDELSE

- AQUACEL™ Foam bandager kan anvendes i samråd med sundhedspersonale, til behandling af væskende, ikke-væskende sår og til beskyttelse af intakt hud.
- AQUACEL™ Foam bandage kan indgå i en omfattende plejeprotokol for at beskytte intakt hud mod nedbrydning.
- AQUACEL™ Foam bandager kan anvendes som primær eller sekundær bandage.

INDIKATIONER

- AQUACEL™ Foam bandager er indiceret til behandlingen af:
 - Bensår
 - Tryksår
 - Diabetiske fodsår
 - Operationssår
 - Delvis forbrændinger (andengrads forbrænding)
 - Traumatisk sår

TILSIGTETE BRUGERE

- AQUACEL™ Foam bandager er beregnet til at blive anvendt af sundhedspersonale, patienter og omsorgspersoner.

MÅLPATIENTPOPULATION

AQUACEL™ Foam bandager er beregnet til at blive brugt på patienter med en af sårtyperne angivet i indikationerne eller, der kræver beskyttelse fra hudnedbrydning.

KONTRAINDIKATIONER

- AQUACEL™ Foam bandager må ikke anvendes til personer, som er overfølsomme over for og/eller har haft en allergisk reaktion på bandagen eller bestandele af intakt hud.
- AQUACEL™ Foam bandager er ikke kompatible med oxidationsmidler som hydrogenperoxid eller hypokloritopløsninger.

FORSIGTHIGHEDSREGLER OG OBSERVATIONER

- Sterilitet garanteres, med mindre posen er beskadiget eller åbnet forud for anvendelsen. Produktet må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget eller åbnet forud for anvendelsen, og skal kasseres i henhold til lokale forordninger.
- Må ikke anvendes efter den anførte udløbsdato.
- AQUACEL™ Foam bandager er kun til engangsbrug. Må ikke genbruges. Genbrug kan medføre eget risiko for infektion og krydskontaminering samt forsinket sårheling.
- Til klæbte væskende sår kan AQUACEL™ Foam bruges som sekundær bandage sammen med en primer bandage, så som AQUACEL™ Extra.
- Denne bandage må ikke anvendes sammen med andre sårbehandlingsprodukter uden først at have konsulteret sundhedspersonale.
- Hvis der klippes i den klæbende bandage, kan der blive brug for yderligere tape til at holde den på plads.
- Yderligere tape eller andre fikseringsmetoder vil være påkrævet for at fastgøre AQUACEL™ Foam ikke-klæbende bandage på plads.
- AQUACEL™ Foam bandager er vandafvisende, dog må de ikke nedsænkes under vand ved badning eller svømming.
- AQUACEL™ Foam bandager er ikke kompatible med oliebaserede produkter.
- Under kroppens normale helingsproces fjernes ikke-levende væv først fra sårét (autolytisk debridement), hvilket kan i starten få sårét til at se større ud.
- Kontakt sundhedspersonale, hvis der under bandageskift observeres irritation (rødem og inflammation), maceration (huden bliver hvidlig), hypergranulation (overdreven vækstmederne), tegn på infektion (egst smerte, blødning, værne/rødem i omgivende væv, øget sekretion fra sårét) eller ændringer i såréts farve og/lugt.
- Efter anvendelsen kan dette produkt udelukkende i potentielt biologisk risiko. Håndernes og bortskaftes i henhold til accepteret medicinsk praksis og gældende lokale, statstilgse og nationale love og forordninger.
- Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten og det bemyndigede organ lland, hvor brugen og/eller patienten er bost.
- KONTAKT OG ANVENDELSENS VARIGHED**
- AQUACEL™ Foam bandager kan bæres i op til 7 dage, bandagene skal skiftes tidligere, hvis det er klinisk indiceret, og er sikre til kontinuerlig brug.

BRUKSANVISNING

- 1. Opbevaring**
Opbevar ved stuetemperatur (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Undgå sollys. Opbevarer tørt.
- 2. Forberedelse og rengøring af sårét og huden:**
Inden anlæggelse af bandagen rengøres sårét med en passende sårrens, og den omkringliggende hud tørres.
- 3. Forberedelse og applicering af bandagen:**
a. Ved anlæggelse på et sår, så vælg en bandagestørrelse, der sikrer, at den absorberende pude i midten er mindst 1 cm (1/3 tommer) større end sårét.
b. Ved anlæggelse på intakt hud, så vælg en bandage, som dækker hele det sårbare område.
c. Tag bandagen ud af den sterile emballage.
d. Kun for AQUACEL™ Foam klæbende: Fjern dækkapriet og undgå så vidt muligt kontakt mellem fingrene og klæbefladen.
e. Hold bandagen over sårét eller den del af huden, der skal beskyttes, så midten af bandagen er lige over midten af sårét, eller den del af huden der skal beskyttes.
f. Sørg for at bandagen ikke strækkes, når den anlægges. For AQUACEL™ Foam klæbende, glæt den klæbende kant ud. Sørg for at led er tilstrækkeligt bøjede, for at tillade patientmobilitet.
- g. Bandagen kan tilkippes. Hvis den tilkippes, brug da yderligere tape eller en film til at klæbe en forsegling og/eller en barriere mod bakterier.
- 4. Fjernelse af bandage:**
a. Bandagen skal skiftes, når det er klinisk indiceret (bandagen må ikke blive gennemvædet), eller hvis den bliver beskadiget/beskidt.
b. Hvis det er svært at fjerne bandagen, kan bandagen gennemvædes med steril vand eller saltvand og tages langsomt af.
c. Bandagen fjernes ved at trykke let på huden og forsigtigt løfte i ét af bandagens hjørner og fortsætte til alle hjørner e fjerne. Fjern forsigtigt bandagen og bortskaft den i henhold til lokale kliniske retningslinjer.
- d. Kun ved forebyggende behandling må bandagens hjørner løses for at inspicere huden og/eller foresloges igen. Bandage skal skiftes, hvis huden er beskadiget.

Bestyr os online på www.convatec.com.

Printet i UK

© 2023 Convatec Inc.

*/**angiver et varemærke tilhørende Convatec Inc. AQUACEL, AQUACEL logo og Hydrofiber er registrerede varemærker



PRODUKT-BESKRIVELSE

- AQUACEL™ Foam bandasje er en steril Hydrofiber™-skumbandasje som består av:
 - en vannett, pustende utendte polyuretanfilm som utgjør en barriere mot bakterier og virus
 - en myk, absorberende flegelagte i midten som inneholder polyuretaniskum og Hydrofiber™-sårkontaktlag (naturligumoxymetylcellulose). Puten absorberer og holder inne fuktighet, eksudater og bakterier.
 - AQUACEL™ Foam selvklebende har en hudkontaktkant med silikoneklæber, slik at bandagen kan festes til huden.

KLINISKE FORDELER

- AQUACEL™ Foam er utviklet for å beskytte skjør hud mot fuktighet, skjærkrefter og friksjonskader.
- AQUACEL™ Foam er utviklet for å danne et fuktig miljø for sårtilheling, fremme autolytisk debridering og fjerne dødrom mellom sårét og bandagen.
- AQUACEL™ Foam er utviklet for å håndtere overflødig eksudat som kan skade sårbummen og den omkringliggende huden ytterligere.

TILNÆTET BRUK

- Etter konsultasjon med helsepersonell kan AQUACEL™ Foam-bandasjer brukes til behandling av væskende og ikke-væskende sår, og til beskyttelse av intakt hud.
- AQUACEL™ Foam-bandasje kan inkluderes i en omfattende behandlingsprotokol for å beskytte intakt hud mot nedbrytning.
- AQUACEL™ Foam-bandasjer kan brukes som en primær eller sekundær bandasje.

INDIKASJONER

- AQUACEL™ Foam-bandasje er indisert for behandling av:
 - bensår
 - tryksår
 - diabetiske fotår
 - operasjonssår
 - annergrads forbrønning
 - traumatisk sår

TILNÆTTE BRUKERE

- AQUACEL™ Foam-bandasjer skal brukes av helsepersonell, pasienter og omsorgspersoner.

MÅLPASIENTPOPULASJON

AQUACEL™ Foam-bandasjer er tilnættet brukt på pasienter med en av sårtyperne oppgitt i indikasjonene eller dem som trenger beskyttelse mot hudnedbrytning.

KONTRAINDIKASJONER

- AQUACEL™ Foam-bandasjer er ikke kompatible med oksiderende midler som hydrogenperoksid eller hypoklorittløsninger.
- FORHOLDSREGLER OG BEMERKNINGER**
- Steriliteten er garantert med mindre emballasjen er skadet eller åpnet for bruk. Ikke bruk produktet hvis emballasjen er skadet eller åpnet for bruk, og kast produktet i samsvar med lokale forskrifter.
- Skal ikke brukes etter den angitte utløpsdatoen.
- AQUACEL™ Foam-bandasjer er kun til engangsbruk, må ikke genbrukes. Genbrug kan øve til et risko for infeksjon og kryskontaminasjon og forsinket heling.
- For svært væskende sår kan AQUACEL™ Foam brukes som en sekundær bandasje sammen med en primer bandasje, slik som AQUACEL™ Extra.
- Denne bandasje skal ikke brukes sammen med andre sårpleieprodukter uten først å konsultere helsepersonell.
- Hvis den selvklebende bandasjen kuttes, kan det være behov for tilleggstape for å holde den trygt på plass.
- Tilleggstape, eller andre festemidler, er nødvendig for å holde AQUACEL™ Foam ikke-klæbende bandasje på plass.
- AQUACEL™ Foam-bandasjer er duggj. Sår de skal imidlertid ikke nedsenkes ved bading eller svømming.
- AQUACEL™ Foam-bandasjer er ikke kompatible med oliebaserete produkter.
- Under kroppens normale helingsprosess blir ikke-levende vev fjernet fra sårét (autolytisk debridering), noe som først kan få sårét til å virke større.
- Helsepersonell skal konsulteres hvis noe av det følgende observeres under bandageskift: irritasjon (rødt, betennelse), masasjon (huden blir hviter), hypergranulering (for stor vækstmederne), tegn på infeksjon (egst smerte, blødning, værne/redhet på omkringliggende vev, skrekstet eller ending) i såréts farge og/eller lugt.
- Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Hånder og kasser i henhold til akseptert medicinsk praksis og gældende lokale og nasjonale lover og forskrifter.
- Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av dette produktet eller som resultat av dets bruk, skal det rapporteres til produsenten og til den kompetente myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

KONTAKT OG BRUKSVARIGHET

AQUACEL™ Foam-bandasjer kan brukes i opp til 7 dager. Bandasjen skal skiftes tidligere hvis dette er klinisk indisert, og er trygg å bruke kontinuerlig.

BRUKSANVISNING

1. Opbevaring

Opbevar ved romtemperatur (10–25°C / 50–77°F). Skal beskyttes mot lys. Skal holdes tørt.

2. Klargjøring av sårstedet og rens av huden:

Rens området med et egnet sårrensemiddel og tørk den omkringliggende huden for bandasjen legges på.

3. Klargjøring og applicering av bandasje:

- a. Når den skal påføres et sår, skal du velge en bandagestørrelse hvor den absorberende puten i midten er minst 1 cm (1/3 tommer) større enn sårområdet.
- b. Når den skal påføres intakt hud, skal du velge en bandasje som dekker hele det utsatte området.
- c. Ta bandasjen ut av den sterile pakken.
- d. Kun for AQUACEL™ Foam selvklebende: Fjern antrekkspapiret og minimer kontakt mellom fingrene og den klebende overflaten.
- e. Hold bandasjen over sårét eller hudområdet som skal beskyttes, og innsett midten av bandasjen med midten av sårét eller hudområdet som skal beskyttes.
- f. Sørg for at bandasjen ikke strækkes ved påføring. For AQUACEL™ Foam selvklebende glatter du ut den selvklebende kanten. Sørg for at ledene er tilstrækkelig bøyd for å tillate pasientbevegelse.
- g. Bandasjen kan klippes, hvis den klippes, skal ekstra tape eller filmbandasje brukes for å legge en forsegling og/eller en bakterieell barriere.

4. Fjerning av bandasjen:

- a. Bandasjen skal skiftes når det er klinisk indisert (bandasjen må ikke bli overmettet) eller hvis den blir skadet/filmsusset.
- b. Hvis det er vanskelig å fjerne bandasjen, kan bandasjen mettes med steril saltopløsning eller sterilt vann og fjernes langsomt.
- c. For å fjerne bandasjen trykker du vorsomt ned på huden og løfter forsiktig ett hjørne av bandasjen. Fortsett til alle kanten er løstet. Løft bandasjen forsiktig av og kast den i henhold til lokale kliniske protokoller.
- d. Bandasjens hjørne kan kun løses for å inspicere huden og foresles igjen under forebyggende pleie. Bandasjen må skiftes hvis huden er brutt.

Bestørk oss på nett på www.convatec.com.

Laget i UK

© 2023 Convatec Inc.

*/** indikerer et varemærke tilhørende Convatec Inc. AQUACEL, AQUACEL-logoen og Hydrofiber er registrerte varemærker



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

- To επίβλημα AQUACEL™ Foam είναι ένα αποστειρωμένο επίβλημα για έλκη με σπέρó Hydrofiber™ που περιλαμβάνει:
 - μια αδιάβροχη, με δυνατότητα απορρόγησης εξωτερική μεμβράνη πολυουρεθάνης που παρέχει αντιβakterικό και αντι-από φράγμα
 - μια μαλακή, πολυμερική, απορροφητική κεντρική ενέσχυση από σπέρó πολυουρεθάνης και το στρώμα επαφής με το έλκος Hydrofiber™ (vατισρούς καρβοξυμεθυλοκυτταρίνης). Η ενέσχυση απορροφά και συγκρατεί την υγρασία, τα εξιδρώματα και τα βακτήρια.
 - Το αυτοκόλλητο επίβλημα AQUACEL™ Foam έχει κολλητική επίστρωση ολκάνης που έρχεται σε επαφή με το δέρμα για την επικόλληση του επιβλήματος στον ασθενή.

ΚΛΙΝΙΚΑ ΟΦΕΛΗ

- To επίβλημα AQUACEL™ Foam έχει σχεδιαστεί για την προστασία του εύθραυστου δέρματος από την υγρασία, το όξινο και την τριβή.
- To επίβλημα AQUACEL™ Foam είναι σχεδιασμένο να παρέχει ένα υγρό περιβάλλον επούλωσης για το έλκος, απορροφώντας την αυτολυτική απομάκρυνση του νεκρωτικού ιστού και το εξελαινωμένο παράλληλο του νεκρού γύρω μεταξύ του έλκους και του σημείου επαφής του επιβλήματος με το έλκος.
- AQUACEL™ Foam έχει σχεδιαστεί για τη διαχείριση των περιττών επιβλήτων (εξιδρώματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον υπεύθυνο του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα).

ΠΡΟΟΡΙΣΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το επίβλημα AQUACEL™ Foam μπορεί να χρησιμοποιηθεί, κατόπιν συνενόησης με επαγγελματία υγείας, για τη θεραπεία εξιδρωματικών ελκών και για εξιδρωματικών ελκών και την προστασία του άθικτου δέρματος.

Το επίβλημα AQUACEL™ Foam μπορεί να συμπεριληφθεί σε ένα αναλυτικό πρωτόκολλο φροντίδας για την προστασία του άθικτου δέρματος από λύση.

To επίβλημα AQUACEL™ Foam μπορεί να χρησιμοποιηθούν ως κύρια ή δευτερεύοντα επίβληματα.

Συνιστάται να χρησιμοποιηθεί το επίβλημα AQUACEL™ Foam σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

To επίβλημα AQUACEL™ Foam ενδείκνυται για τη θεραπεία:

- Ελκών ποδιών
- Πτεστικών ελκών
- Ελκών δεξερτικών ποδιών
- Χειρουργικών ελκών
- Εγκαυμάτων μερικού πάχους
- Τραυματικών ελκών

ΧΡΗΣΕΙΣ ΠΑΡΑ ΤΟΙΣ ΟΡΙΟΘΥΓΙΩΣ ΠΡΟΟΡΙΣΤΑΙ

To επίβλημα AQUACEL™ Foam προορίζεται για χρήση από επαγγελματίες του τομέα της υγείας και φροντίδας.

AQUACEL™ Foam Non-Adhesive

Το επίβλημα AQUACEL™ Foam μπορεί να χρησιμοποιηθεί για χρήση σε ασθενείς με έναν από τους τύπους ελκών που αναφέρονται στις ενδείξεις ή σε ασθενείς που χρειάζονται προστασία του δέρματος από λύση.

ΑΝΤΕΓΓΕΙΕΣ

To επίβλημα AQUACEL™ Foam δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε άτομα με αλλεργία ή ιστορικό αλλεργικής αντίδρασης στο επίβλημα ή στα συστατικά που αναφέρονται παραπάνω.

To επίβλημα AQUACEL™ Foam δεν είναι συμβατό με οξειδωτικούς παράγοντες, όπως δευτερεύοντα υποοξειδωτικά οξυγόνα (oxidant) ή υποχλωριτωμένα νάτριο.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΡΗΤΗΣΕΙΣ

Η επεξεργασία του προϊόντος είναι ενυγμένη μόνο αν η άμεση συσκευασία του δεν έχει υποστεί ζημία και δεν έχει ανοιχτεί πριν από την χρήση. Η χρησιμοποίηση του προϊόν ενυ συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά πριν από την χρήση και απορρίπτε το προϊόν σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Μην χρησιμοποιείτε μετά την παύση της αναερόβιας ημερομηνίας λήξης.

Το επίβλημα AQUACEL™ Foam προορίζεται για μία χρήση μόνο, μην τα επαναχρησιμοποιείτε. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης και διαταραχόμενης μολύνσης, καθώς και καθυστέρηση της επούλωσης του έλκους.

Το επίβλημα AQUACEL™ Foam μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως δευτερεύοντα επίβλημα σε συνδυασμό με κύριο επίβλημα όπως Α AquACEL™ Extra.

Εάν δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αυτό το επίβλημα μαζί με άλλα προϊόντα φροντίδας ελκών χωρίς να συμβουλευτείτε πρώτα τον επαγγελματία υγείας.

Αν το αυτοκόλλητο επίβλημα κατέ, μπορεί να χρειαστεί επιπλέον ταινία για να στερεωθεί στη θέση του.

1. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

2. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

3. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

4. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

5. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

6. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

7. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

8. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

9. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

10. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

11. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

12. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

13. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

14. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

15. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

16. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

17. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

18. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

19. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

20. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

21. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

22. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

23. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

24. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

25. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

26. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

27. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

28. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

29. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

30. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

31. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

32. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

33. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

34. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

35. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

36. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

37. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

38. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

39. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

40. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

41. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

42. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

43. Αποφύγετε την χρήση του AQUACEL™ Foam σε περιοχές όπου η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 100°F (38°C).

44. Αποφύγετε την χρήση του